

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 40:43

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Półki* zaś, (szerokości) jednej dłoni, przytwierdzone były w świątyni zewsząd dokoła. A na stołach (przygotowywano) mięso ofiarne.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	przytwierdzonych do ścian wokół stołów. Na samych stołach przygotowywano mięso ofiarne.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wokoło <i>były</i> też przymocowane haki o grubości jednej dłoni, a mięso <i>leżało</i> na stołach dla ofiar.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Haki też wmięsz na jedną dłoń w domu wszędy w około były zgotowane, a mięso na stołach dla ofiar.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A kraje ich na jedną dłoń zakrzywione wewnątrz; a na stolech mięso na ofiarę.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A dokoła wewnątrz przymocowane było obrzeże szerokie na piędz, na stołach zaś leżało mięso ofiarne.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Do brzegu stołów wokoło były przymocowane nieruchomo listwy szerokości jednej dłoni. Na stołach składano mięso ofiarne.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wystające listwy na szerokość jednej dłoni były przymocowane na zewnątrz budynku dookoła. Natomiast na stołach było mięso ofiarne.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Do brzegów stołów wokoło były przymocowane listwy szerokości jednej dłoni. Na stołach składano mięso na ofiary.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Rowki [ściekowe szerokie] na jedną dłoń były wyżłobione wewnątrz dokoła. Na stołach składano mięso ofiarne.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І матимуть на долоню обвід витесаний всередині довкруги і над престоломи вгорі дашки, щоб покрити від дощу і від горячі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś wewnątrz, dookoła, przytwierdzone były wysokie na dłoń listwy. Na tych stołach składano mięso ofiarne.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A półki do stawiania przedmiotów, wokoło przytwierdzone od środka, miały szerokość jednej dłoni; a na stołach kładziono mięso daru ofiarnego.

¹⁾ półki, שַׁפְטָאִים (szefataim), hl.

²⁾ A na stołach (...) ofiarne : wg G: a na stołach, od góry, dachy chroniące od deszczu i od spiekoty, καὶ ἐπὶ τὰς τραπέζας ἐπάνωθεν στέγας τοῦ καλύπτεσθαι ἀπὸ τοῦ ὕετοῦ καὶ ἀπὸ τῆς ξηρασίας.